

原籍吳江黎里；徐蔚南原籍吳江盛澤，兩地相距有二十四里，這在《柳亞子先生》一文的開頭寫得很清楚的。但是，一般坊間的名人錄或文學家辭典全都誤為江蘇吳縣。

「塞向瑾戶」是否為當句對？

《詩經·幽風·七月》中的「塞向瑾戶」，此句是否為當句對？（臺南讀者·黃慶蓮）

政治大學中文系教授朱守亮答：在中文的修辭學界有一種說法，即「排比」乃指「兩句」和「兩句」的對比，而以單句和單句的對比為「對偶」。問題中的「塞向瑾戶」，在《詩經·七月》詩中的前一句是「窮空熏鼠」，後者的意思是：清除室中孔穴的雜物，用火把將老鼠趕走；而前者則為：將面向寒風吹來的牆壁上，凡有孔、隙處都用泥塗敷住。因此，這兩句可說是「對偶」。

同時，在我國古典詩的句法中，有一種「句中對」的方法，是指在同一個句子中，有二個詞或短句以相互對立的形式出現。它又稱為「當句對」，用來和「隔句對」區別。「塞向瑾戶」這句中的「塞向」和「瑾戶」都是動作，也各有兩字，因此是一種很典型的「當句對」。

「誰」字的讀音

問：中部四縣的本省人大都將「誰」字唸做「甲」，但南部居民竟聽不懂「甲」字涵意，而代以「尚」或「嚮」兩

種讀音，究竟「甲」（誰）字係漳州語或泉州語？（臺北讀者·林福泉）

中研院史語所洪惟仁先生答：閩南語「誰」說「甲」，這個「甲」字用的是北京音 sia^5 ，實在不該用來描寫閩南語的 $tsia^5$ 。描寫閩南語應用閩南語的音標，若要用漢字必須用閩南語的同音字。可惜 sia^5 在漳州腔沒有同音字，泉州腔有個「這裏」 $tsia^5$ 的同音詞，一般寫成「遮」，我們可以這樣說：閩南語「誰」說成「遮」（第五聲）。「誰」在閩南語有好幾種合音的說法（以下聲調用數字表示），有些本音已消失，使我們難以追尋本義。 $siang^2, sang^2, siang^5$ < $sia^5 N^2$ lang⁵（哈儂||何人）tiang⁵ < ti^7 lang⁵（值儂||何人）泉州人說 $tsi^7 tsui^7$ （是誰）。「你是說」說 $lū^2 si^7 tsi^7 tsui^7$ （汝是誰）。漳州人說 $tsi^7 tsua^5$ ，這個 $tsua^5$ 是 $tsui^7 ua^5$ （誰何）的合音， $tsi^7 tsua^5$ 再合音就變 sia^5 。現在臺灣已聽不到 $tsi^7 tsui^7$ ， $tsi^7 tsua^5$ ，但 $tsia^5$ 在南部嘉義到臺中之間的漳州區裏還很盛行，可見這個詞是漳州詞，它的本字是「是誰何」，三字合成一個 sia^5 。

七十五期更正啟事

- 頁七下欄第一行，「讀音」應為「解釋」。
- 頁一一三下欄第四行，「戈」應為「弋」。

以上疏失，謹向讀者致歉，並感謝蔡木生先生來函指正。